

Polnisch-weltsprachliche Grammatik.

Glamat blefik volapüka plo polänans.

Krótką gramatyką świeckiego języka „Volapük“-a pana plebana
J. M. Schleyer'a (Konstanz, Niemcy). 1888.



Abecadło (lafab).

a, e, i (lipa), *o, u*; *ä* (= e, zegarek), *ö* (= ö niemiecki), *ü* (= é, stér);
b, p; *d, t*; *v* (= w), *f*; *h, q* (= ch); *y* (= j), *g, k*; *l, m, n, r*; *s*,
j (= sz), *c* (= dż), *ç* (= cz), *x* (= ks, taxa), *z* (= c). = 29.

1. Rzeczownik (subsat).

A. Deklinacya (deklin).

| Polski: | volapüko: | | Polski: | volapüko: | |
|--------------------------------------|-----------|--------|----------------------------------|-----------|--|
| <i>a. Liczba pojedyncza (banum).</i> | | | <i>e. Liczba mnoga (plunum).</i> | | |
| Mianownik: | chléb | bod | chleby | bods | |
| Dopełniacz: | chleba | boda | chlebów | bodas | |
| Celownik: | chlebowi | bode | chlebom | bodes | |
| Biernik: | chléb | bodi | chleby | bodis | |
| Wołacz: | chlebie! | o bod! | chleby! | o bods! | |

E. Rodzaj żeński (gen jilik).

| | | | |
|---------|---------|------|---------|
| Brat | blod | kur | gok |
| siostra | jiblod | kura | jigok |
| siostry | jiblods | kury | jigoks. |

I. Imiona zdrobniałe (vöds smalama).

| | | | |
|---------|-------|----------|----------|
| ogród | gad | ogródka | gadila |
| ogródek | gadil | ogródkom | gadiles. |

2. Przymiotnik (ladyek).

A. Zakończenie (finam, —ik).

| | | | |
|---------|-------|--------------|-------------|
| dobrota | gud | dobra matka | mot gudik |
| dobry | gudik | dobrego ojca | fati gudik. |

E. Stopniowanie (plulüenam).

| | | | |
|----------|----------|------------------|---------------|
| bogaty | liegik | najbogatszy | liegikün |
| bogatszy | liegikum | najbogatszy król | reg liegikün. |

2,087.616 3 - Eop

3. Liczebnik (numavöd).

a. jeden = bal, dwa = tel, trzy = kil, cztery = fol, pięć = lul
sześć = mäl, sied(e)m = vel, ośm = jöl, dziewięć = zül; dziesięć
= bals, dwadzieścia = tels...; sto = tum; tysiąc = mil; milion
= baliön. 1888 = balmil jöltum jölsejöl.

| Polski: | | volapüko: | | Polski: | | volapüko: | |
|--------------------|--|------------|--|------------------|--|-------------|--|
| e. szesnaście | | balsemäl | | o. po dwóch | | a tel | |
| sto trzy | | baltumekil | | u. pojedynczy | | balik | |
| jeden pan | | söl bal | | ä. dwojka (para) | | telet | |
| dwadzieścia domów | | doms tels | | ö. raz | | balna | |
| i. czwarty trzewik | | juk folid | | ü. dwie czwarte | | foldils tel | |
| potrzebie | | kilido | | b. podwoić | | telön. | |

4. Zaimki (pönops).

A. Osobiste (pösodik).

| | | | |
|---------------------------|----|---------------------------|------|
| a. ja | ob | e. my | obs |
| ty | ol | wy | ols |
| on | om | oni | oms |
| ona | of | one | ofs |
| ono | os | siebie, się | oks |
| (niem. män, franc. on) | on | i. (Pan, Pani, niem. Sie) | ons. |
| siebie, się | ok | | |

E. Dzierżawcze (labeledik).

| | | | |
|------------------------|--------------|---------|----------------|
| a. mój | obik (oba) | e. nasz | obsik (obsa) |
| twój | olik (ola) | wasz | olsik (olsa) |
| jego | omik (oma) | ich | f omsik (omsa) |
| jéj | ofik (ofa) | | f ofsik (ofsa) |
| (rodzaj nijaki) | osik (osa) | swój | oksik (oksa) |
| | onik (ona) | i. moi | obiks |
| swój | okik (oka) | nasi | obsiks |
| (Pan, Pani, niem. Ihr) | onsik (onsa) | naszym | obsikes |
| | | waszych | olsikis. |

I. Wskazujące (jonik).

| | | | |
|-----------|---------|-----------|-----------------|
| a. ten | at | i. tenże | ot, öt |
| ta | jiat | o. sam | it |
| to | atos | taki | som(ik) |
| e. tamten | et, aèt | drugi | votik |
| on | ot, ut | wzajemnie | balim votimi... |

O. Pytające (säköna).

| | | | |
|-----------|-----------------|-----------|---------------|
| a. kto? | kim? | i. jaki? | kimik? |
| co? | kis? | o. gdzie? | kiplad? klap? |
| e. który? | kiom? | skąd? | kiplada? |
| która? | kiof? (jikiom?) | jak? | lik(o)? |
| które? | kios? | kiedy? | kitim? |



U. Względne (getefamik).

| | | | |
|----------|-----------|------------|-----------|
| Polski: | volapüko: | Polski: | volapüko: |
| a. który | kel | e. którego | kela |
| która | jikel | któremu | kele |
| które | kelos | którym | keles... |

Ä. Nieokreślne (nefümik).

| | | | |
|----------------|--------------|-----------|----------|
| a. Ktoś | ek | o. każdy | alík |
| nikt | nek | nieco | bos |
| e. wszelki | alim, valiks | nic | nos |
| i. jakikolwiek | sembal | niektórzy | ans |
| żaden | nonik | mnoży | mödík... |

5. Czasownik (velib).

A. Osoby (pösods).

I. Strona czynna (dunafom).

1. Czas terażniejszy (patúp).

| | | | |
|-------------------------------|--------|---------------------------|-------------|
| a. Liczba pojedyncza (banum). | | e. Liczba mnoga (plunum). | |
| kocham | löfob | kochamy | löfobs |
| kochasz | löfol | kochacie | löfols |
| kocha (on) | löfom | kochają (oni) | löfoms |
| kocha (ona) | löfof | kochają (one) | löfofs |
| kocha (ono) | löfos | ona kocha się | löfofok |
| kocha się | löfon | oni kochają się | löfomsok... |
| Pan kocha | löfons | | |

E. Czasy (tims).

2. Czas przeszły (fegolüp).

| | |
|-----------------|--------|
| a. kochałem | älöfob |
| e. ukochałem | elöfob |
| i. kochałem był | ilöfob |

3. Czas przyszły (füdüp).

| | |
|----------------|--------|
| a. będę kochał | olöfob |
| e. ukocham | ulöfob |

II. Strona bierna (sufafom).

| | |
|---------------------|----------|
| 1. jestem (bywam) | |
| kochany | palöfob |
| 2. a. byłem kochany | pälöfob |
| e. byłem ukochany | pelöfob |
| i. byłem ukochany | pilöfob |
| 3. a. będę kochany | polöfob |
| e. będę ukochany | pulöfob. |

I. Foms votik.

1. Pytanie (säk).

| | |
|---------|-----------|
| kocham? | löföb-lí? |
|---------|-----------|

2. Pytanie i zaprzeczenie (säk e noned).

| | |
|---------------|---------------|
| nie kochacie? | no löföls-lí? |
|---------------|---------------|

3. Tryb rozkazujący (blüdabid).

| | |
|--------------|-----------|
| a. kochaj | löfolöd! |
| e. kochajcie | löfölsöd! |

4. Tryb życzący (vipabid).

| | |
|-------------|----------|
| obym kochał | löföbös! |
|-------------|----------|

5. Imięstów (ladyekabid).

| | |
|-----------|----------|
| kochający | löföl |
| kochał | elöföl |
| kochany | pelöföl. |

6. Tryb łączący (mögabid).

| | |
|-------------|-----------------|
| abym kochał | (das) löföb-lá. |
|-------------|-----------------|

Polski: volapüko:
7. Tryb warunkowy (stipabid).
 kochałbym löfoböv

Polski: volapüko:
8. Sposób bezokoliczny
(subsatabid).
 kochać löfön.

6. Przysłówki (ladvelibs).

| | | | |
|-----------|----------|---------|-------------------|
| dobry | gudik | tu | is |
| dobrze | gudiko | dzisiaj | tudel, (adelo) |
| lepiej | gudikumo | wczoraj | yesdel, (ädelo) |
| najlepiej | gudiküno | jutro | model, (odelo)... |

7. Przyimki (pläpods).

| | | | |
|-----------|---------|-----------|-----------------|
| a. gdzie? | kiplad? | e. kędy? | kipladi? |
| w, we | in | na | in, al |
| w domu | in dom | na miasto | in (al) zifi... |

8. Spójniki (konyuns).

| | | | |
|-----------|--------|-------|--------|
| i, a | e (ed) | jeśli | if |
| ale, lecz | ab | aby | das... |

9. Wykrzykniki (linteleks).

| | | | |
|--------------|------------------|--------|----------|
| cyt! ks! ps! | sö! | biada! | pa! vi! |
| z drogi | mö! mofö! pladö! | precz! | majö!... |

Blufasets.

Dzień dobry!
 Jak się Panu powodzi?
 Czy jest Pan X. w domu?
 Wiész Pan co nowego?
 Nie wiém nic nowego.
 Kto tam?
 Gdzie mieszka Pan X.?
 Która godzina?

Deli gudik!
 Liko stadons?
 Binòm-lí söl X. domo?
 Li-nolons bosì nulik?
 Nolob nosi nulikosa.
 Kim binom is?
 Kiplad lödom söl X.?
 Düp kimid binos?

Konstanz, dnia pierwszego Grudnia 1887 roku.

Ott Eugen, plofed vpa.

ÖNB



+Z210322606